TRANSLATION.

So should I talk? (Yes. I beg you.) Hmm. (Therefore tell me, he, he, he, he) Ah, so should I talk? (Yes. Talk.) Presently (ahaa) it is hard. The hardness is because (as it is, raise up your voice a bit) should I raise up my voice a bit? Hmm. (nho) Presently, it's like that. (Oh it is good) The living has become hard. The hardness is because presently the people are many. (nho) Hmm. Hmm. But at first, when we were there, cloth even was being bought for how much? Cloth even was being bought for how much? Fifteen pounds. Therefore, because presently the people too are many and the life, too has become hard for us (nho) Is it not so Abena? Is it not what you are saying? (Yes.) It is your mind you are saying. You yourself your life is what you must say. Yes. Like us presently, like the way we live, and the times too has come to the work even that we do, you see that, the work being done, you yourself you know that, I am working (nho) and me personally for my life, and to look after these my children. (nho) But presently, the work even that you could do, the work (business) is spoilt. Money even that is held by you, the money even, burnt (nho) You do not get some even, excuse me, you and your
children could buy something and eat or like that. Therefore presently now, it is hard. (nhoo) for us. It is hard for us indeed. (When you were a young woman, was it hard?) When I was a young woman? (Yes. Was it hard like that?) When I was a young woman, the world was not like this. (nhoo) Hmm, it was not like this. And I too I am saying that; at that time, when I was a young woman and we were there and doing business, the business you would do, if you were holding money (an amount of) six pence even, when you do business with it, even it could become successful. (so?) It could make you look after your children. It could make you do everything. It could make you even get some and put down (save) (you see?) And presently, the times, a bit, that we are in, and I am showing that, presently the times in which we live, the people too, have become many. (nhoo) Eh. We have become many in the living. Therefore presently, it has made the world become harder and harder and harder for us and our children, and our elders. (nhoo) So. (But when you were a child, what work did you do?) I, I, when I was a child, (Yes) when I started, the work I had done only is, first I was doing chop-bar and pounding fufu. (nhoo) When I was
pounding the fufu I stopped to sell tomatoes. (nhoo) I was buying the tomatoes in the bush, then I would bring it to Kumasi here. (nhoo) And when I go to buy the tomatoes, the car I would put them in, may be, the car may not reach (its destination) (so?) And the car is 20pint. At the time we reach there, some even would be taken for five hundred or six hundred. This means the thing has also been bought, from there to this place. May be twenty thousand. Then we take (sell) it like that. Therefore, this means there is debt. (nhoo) This means the money held by me is all burnt. (nhoo) This means, you would be sitting there like that. This means you would be sitting there like that. Say it again.

Ask me. (Yes, you were saying you stopped the chop-bar) Hmm (that it was not good) Hmm (What made it bad?) The chop-bar? (nhoo) What made me stop was that, the place that I lived (nhoo) they broke it down (so?) Yes, they said, they were building there a house. (nhoo) So they drove us away from there, and when they drove us too, I had no place to (nhoo) to pass (so?) And I took a rest. In my case, as for that, I was not buying any of the tomatoes. (nhoo) I was not taking it to Kumasi. (nhoo) The tomatoes
too I was buying at first was good.
(hhoo) As for that, when we came (returned)
I could get some with the children to
buy something and eat. (hmm) At certain
times, when you go to buy, lying in the
car, the car fails to bring the things
to reach. (destination) Then the car is
spoilt (hhoo) Tomatoes too are perishable
goods. (hhoo) Therefore bringing it to
Kumasi decomposed, wouldn’t be bought
for any money. (hhoo) Sometimes even,
after selling it, we use the money to pay
the driver. (Yes) Hmm. And you, you
indeed, with your money, after buying,
and this means, has become a debt.
(Yes) Hhoo. Because of that, presently
too, I am sitting there. Ask me. (hmm)
(When you started the tomatoes business,
is it a long time a bit?) It is a very
time. (About how many years?) Then
she even when she came there even you
ever, how much have you got? (Oh,
fourteen or fifteen) It is long ago. When
I started even, it is more than, like
twenty, but hmm. It is a very long time.
(hhoo) When you came there all along,
I was doing tomatoes business. (Yes)
Ah. When you came to Bolga, all along,
I was doing it. (hhoo: When you started,
then you were how many years?) (When
you started the tomatoes purchasing?)
purchasing (hmm) I started about, let me take
it like, about twenty five years. (Ah)
Hmm. It is a very long time (long ago indeed)
(Yes) Hmm. Twenty-fve years. (And who
taught you how to sell tomatoes?) Tomatoes
purchasing (Hmm) My own mind (Hmm) I used
for the purchasing. My own mind, I used
for the purchasing. (Nheo) As some of the
thing was not in Kumasi. That time then
Kumasi, they were not planting. Then it
was the Bolga inhabitants alone who
were planting. (Nheo) Therefore when you
come, you can hear them saying, there
are no tomatoes in Kumasi, there are
no tomatoes in Kumasi. And I said,
and too presently, my work is spoilt (Nheo).
Therefore then, I too let me go onto
the tomatoes. (Nheo) And I bought
the tomatoes like that. And somehow,
I looked after my children, (Nheo)
Hmm a bit. I looked after them. Therefore
it means, the work was going on and
then when you buy it, and you say
you are bringing it, the car gets
spoilt. (Nheo) And, becomes your debt
(Yes) That is what made me stop
the buying of tomatoes. (Formerly, was
the car like it is presently?) Yes
Formerly we were taking the wooden
car. (Shee) Wooden, the wooden, then we
were taking plank, the plank (of wood)
(Shee) and we had to pack, and put
it in (Nheo) And today, the plank (of
wood) Today, it is no more working.
(What?) Yes. Presently, today, they say
There is something called what? Container like what. That is what does the work. (nho) Therefore if it is in the road and gets spoiled, then the heat affects the tomatoes. (nho) Therefore before it reaches here, it has become Waltare. (nho) Therefore it brings debt to the house. (nho) Hmm (you & understand) (And the time you were making the chop bar, did you get money more than the tomatoes?) Oh the chop bar, I was getting money (so) I was getting money. As for that, it had no debt in it. (nho) Hmm. As for that, it had no debt in it. If you don't get anything even you could get what you and your child would eat. (nho) Therefore so for that, it was good. And when they drove us from the place, I couldn't get anywhere else again. And I rested on the tomatoes. (nho) Yes. (And how did you get (into) the chop-bar business?) Someone gave it to you as a gift? That is why I am telling you that, the chop-bar was broken down. Is that not what you are asking me? (What she is asking you is that, the chop-bar, how were you able to start the chop-bar business?) Ah, I was there, and as it is, there too, no one prepares food. (nho) There is nobody there who prepares food. (At which place?)
I was then at Bolga. It is not here I am talking about o. Bolga. (aha.) Then I was at Bolga. This means we were also at the station. No one prepares food there. (nheo) Therefore if a stranger comes, he would be looking for food like that. (nheo) And I myself, I used my mind. (yes) That presently, the way people are looking for food I shall operate a chop bar. I shall pound fufu. (Hmm) And I was pounding fufu. I was cooking rice. (You see?) Therefore it wasn't anybody that said it. I myself my wisdom, I used to operate that business. (nheo) No one taught me. (Yes) (Hmm) (And how did you go to Bolga. Were you born at Bolga?) I was not born there. (What made you stay there?) I and my uncle, he went there. (So?) He went to operate a store. (nheo) That time I was small. (nheo) And he came to take me there. (nheo) Therefore there was also a man there. He is also from our town and he married me. (nheo) And he took me back there. (nheo) And I went to stay there. (nheo) This means my uncle too was there. (Yes) And my husband too. He got to him. And he too was of the electricity department. (He was what?) Electricity driver. (aha.) And he came to take me there. (nheo) That meant, my uncle was there. My husband too was there. (ah) Aha. (That is why
you went there. I also went there, to do the business. (shoo) Ah, (Did you marry before you went to the Bolga?) Yes, I married. Therefore I and my husband went there. (And you stayed with your uncle) Shoo. And my husband too was working (shoo) He is a driver. (That is really good. These days you haven't gone to Bolga to buy things, before you married) At first (shoo) (she is saying that when you were young, before you married, what work were you doing?) When I was young, I was sitting at my uncle's store at Bolga. Hmm. My uncle was operating a store (ah your uncle was operating a store and then you came back to Kumase?) But my uncle was operating a store (Yes) therefore when I grew up (shoo) I couldn't stay with them like that and I came (oh yes) to Kumasi. And I came to see (meet) the man. (shoo) And he married me. And the man too, we were here with him and they transferred him to Bolga. Hmm. They transferred him there also as a driver. The electricity department (shoo) They transferred him there, (shoo) So. (Yes) You understand? (Yes I understand) (Are you happy to go back to Bolga?) As (Before you married) Ah, what is she saying? Do I want to go back to Bolga, or when I was not married? (shoo) When I was not married?
(nho) As for that my uncle had brought me here (ahaa) therefore I am not going back again (ahaa) I am staying here. This means when my husband named me, he took me back. (aha) Yes. (So if you weren't married you weren't married, would you stay in town?) (If you hadn't married your husband who took you to Bolga (? ah) would you have stayed in this town ?) I am staying in this very town. (Kumase and Bolga, what, to you, was beautiful) Ah, as for that (that time) as for that time that time eh. (Kumase and Bolga, which was good for you?) Ah, as for that (that time) as for that time, then Bolga was sweet (so ?) Eh, it was sweet. I was young (hmm) I had gone to stay there like that (indeed) I didn't know Kumase here even. (ah) Hee (yes) I didn't know Kumase here. Therefore when he brought me, my uncle brought (nho) they someone married me and said, he's had a transfer, and they were taking him there. (nho) I too have stayed there before. It was sweet to me? (yes) Hee, I shall go back. And I went back with the man. Yes. (Is that why you came to Bolga ? This marriage) (Is that why you married that man ?) No. Because he said that, I knew that Bolga, he would be going like that, then I wouldn't be saying that, Bolga, I am staying there.
and therefore, I am marrying him. (nhoo)
As he, he was a driver here. (Yes) He was driving the car here. You that, for someone who does government work, (nhoo) sometimes they say, they are transferring you away. (Yes) Go here, go here, go here. You cannot say anything. Therefore at the time he even came to say he had been transferred to Bolga; I said oie, then I too my uncle is there. (ahaa) You see? This is what the matter is like. (nhoo) Yes. (Therefore your head was good. (Lucky) My uncle. Ehee.
This means, means that the place had been my town already. (nhoo) Hmm (so you were happy) Ehee. (Yes I have understood) Ehee. (Therefore presently, the tomatoes business) Hmm (when you were staying at Bolga) Hmm (and you were going to and from Kumase, and at that time, the business, how was it)
Oh as for that time it was good. (nhoo) It was good. It was good. It was good. (It was good how?) It was good in that, when I come, I got a bit to buy food to eat. (nhoo) I do not get into debt. (nhoo) Ahaa. (And that time it was good and your husband too was there. So were you able to use some of the tomatoes money for a property?) That time. (Yes that; when it was so good) That time when it was good, didn't mean you would be getting your money
completely intact. You've seen that at first, if you were holding something even when you get three pence even it is yours. (sheo) You see? When you get three pence even, it is sweet for you. When you come, and this man, I didn't use it for any property. I didn't use it for any property. But that was the place I gave birth to all my children. Therefore the children's schooling and everything, I get some to look after the children. (sheo) And as for property, I didn't use none to do it. But I had peace. So when you were there and you were bringing the tomatoes from there to Kumase. (Hmm) Were you many or you were alone? We were then many. (Hmm) We were then many. We could load one car. (Hmm. What did you do to團隊 tomatoes selling? Had a company been formed already?) Yes (Or is it now being done?) We had a company already. (Ahaa, were yours in it?) (Were you a member?) Yes, we had formed a company. The people (members) numbered about thirty. (sheo) Ahaa. This may own about ten, this may own about twenty, this may own about thirty. And we take a car that is big, some even articulated (sheo) And we load and 'bring it. (Did they form the company without
you, for you too to continue the company?
Is it presently? (No, the day you
started.) Ahh (that you started) Hmm.
(they, they left. Had they formed a
company before) Company. (It means,
at the time you started the tomatoes’
sales, was the company then existing?
Or you came into it before they formed
the company?) It means it was something
like that with nobody buying some.
So, when I entered it, and was
bringing it, and people also saw that,
the business (nheu) was something
good, therefore we all put ourselves
together, and made it a company. (And
that means, formerly when you entered
it, it wasn’t existing) No. (So when
you entered, later) Chee, as for that
I myself was buying it, bit by bit,
to bring. (nheu) Yes. (Yoo, was it long
ago?) Everybody too came and we
got together (chee) we worked bit by
bit, everybody had some to buy
something to eat. (nheu) (Yoo) So when
you stopped the Bodga and came to
stay in town like this, presently, what
work are you doing?) Presently that
I stopped, presently I am not doing
any work. (And the body area that
you are sitting?) the body area I am
sitting, I am sitting there, in case the
queen mother is not there. I am sitting
there for nothing. I have no money to
Work with. (And when they come, they may borrow you some to sell.) Nheo (Or you don't do it like that?) As for me I do not know the retailing. I don't know how to do it. (So?) Hmm. I don't know how to do it. (Do you often go to the road?) I do not go anywhere. (Nheo) Yes. I do not go anywhere. (So now that you are not working, who looks after you?) Eh one of my children is there. I have a child there. If I get up and it is five hundred umis that I shall eat, then she gives it to me that mother take it and buy something to eat. (Does one of your children go to Bolga?) Oh no. The one is here. The one is here. (Ah) Aaa. (Presently, is no one taking your place in the company?) As for the company presently when I came it is no more. (inactive?) Inactive (so?) Hmm. (She means) Hmm. (the business, no one replaced you in that tomatoes' selling?) No. No one replaced me. (And you say the company is inactive?) Inactive (Inactive) As I came, nobody was there (ahaa) to operate the company again. (So?) Hmm (So they have stopped operating it) They have stopped ours. Our line is stopped (nheo) And if there is somebody who can go and buy. (ahaa) She is not in our company again. (ah) Yes. Someone is there, who can herself go
and buy her thing and bring. (Yes) Like
Ahene is doing her own work (ahoo) Nhoo.
(Yes) Yes (I understand). But why is
the company inactive? What happened to
make the company inactive? Is there
no one who wants to operate it?) As
I came (ahoo) presently, I was the one
those who brought all of them together.
(ahoo) And we were all doing the work.
I too, presently, I have come. (Yes) Ehee
(No one is there who can operate it?)
No. If someone may do it even, she
would go from here to go and buy her
thing. (ah) Each one has her car to
take her along to go and buy (nhoo)
As far that I do not have any power
over it again. (Hmm) Nhoo. (The way
you married, what time, you had
how many years before you married,
and you gave birth to how many
children, and where are they? He, he)
As for me, years, in fact, you know
that, old woman, as for those years,
I cannot see. (And when you married,
it was during whose time? During
Nkrumah's time?) Yes, when I married
it was Nkrumah, who was ruling. (hhoo)
Who even came to overthrow him? Nkrumah
even, who came to overthrow him?
(at that time) Afifa. Afifa. Nhoo
(oh) Nhoo. That is why I am saying
so (ahoo) Hmm. Nkrumah's time, I think
as for that time, you were married.
It is not Nkrumah. I was saying that it wasn't his time. So that's what I am saying (After you married before Nkrumah came). That is what I am telling you that it wasn't Nkrumah's time. You see that I am even saying it. It wasn't Nkrumah's time. During Nkrumah's time, I was then about to complete giving birth to even all my children. (Hmm) Hmm. And you remember these things; this his time, this and that and that. Ehee. Therefore at Nkrumah's time, I was then about to complete giving birth to even all my children. (You gave birth to how many?) I gave birth to, I gave birth to nine. (They are where?) They are not there. It remains five. This is not there; four are not there (Four have expired? And five are there) Five are there. (Then some are these) Some are there. That's what I am saying that some are there. (And your husband too?) As as for him, he and he are divorced even long ago. He is here? (He, he) Yes. Presently I have become an old woman. (Yes. He divorced and didn't marry again.) I when I divorced I did not marry again even. (You say & you an old woman that's why you stopped marrying or something made you stop... the
marriage?) Hmm (Ao) I cannot pound fufu. (He, he, he.) Hmm (Ao) (He, he, he)
(Yes you are saying what?) Hmm. I
cannot pound fufu. Old woman,
presently, as I am living he too, maybe
he too is gone to marry. They will pound
fufu for him to eat. (Nho) (as you
cannot pound fufu, as it is, you had
children. May be your children too, some
are with you. Therefore, as for as for
food, your children could cook.) since
it happened that way, the children,
each of them is broken away and gone.
(Hmm) You see? Each has separated
himself. And I too I cannot pound
fufu, and he too, the man too, (nho) he
too he liked it, so he went to marry.
(Hmm) The man, as for him, he moved.
He went to marry. The only to be done
is for me to stop. (Hoo, then it means
because he married, you also had to
quit, is that not so?) Hmm. (Why do
you trouble her like that?) (He, he, he, he)
She is troubling mother. (He, he, he, he).
No. I myself had seen that I was
weak. Ehee. Then I stopped. (Yes)
Yes. (Ho, he, he, he) When I stopped too
I did not marry. I am staying there
like that. I won't marry again. (Hmm)
If you go back to marry even, the child-
ren there, won't look after you. They
wouldn't give you money to buy
something to eat. (Hmm. So the time.
that you married, didn't he look after you properly?) As it is, I didn't marry again. (She says when you married, was he looking after you properly?) Yes. Ah, oh, as for that, he was looking after me and the children. (Wow) He looked after us. He looked after us properly until as, me, him, that time, he didn't marry. (Wow) There me and him stayed like that and brought forth nine children. (Wow) That means your left, leaving five. (Wow) So. Therefore, I personally, when I looked at the life critically, it was not something I could continue to marry. Therefore the man too went to marry somebody. (All your children grew up before you stopped (divorced) it stopped, it mm. (That is good) it mm. (No trouble) No. (Wow) It is not that they were small (young) when I stopped. They grew up. (It mm. And, Eh, the people with whom you started selling tomatoes, which of them have got a lot of profit?) All were the same. All of us, there is none, who made a property. (Ahha) Each one is not there, who made any property. It mm. All of us were the same. (All of you were alike) Alike. (It mm) Ahha. (And at Bolga, at that time, at Bolga, who had got a property? What business was profitable enough to get a property?) She is saying that, at Bolga, it mm. what property work
was there, for you to do, to be able to acquire a property?) Like Belga, there, if we had not departed, I would have
with the chop bar, (sor) I would have used it to acquire a property. (ahaa)
(whoo. Is it money than?) Ehee. It is better than the tomatoes. (whoo)
Tomatoes business. We cannot use it to acquire a property. (whoo) Unless those who live in town here. (whoo) Ahaa.
But if you go to the road, you cannot use it to acquire property. (whoo) But if the bar had not been broken down,
I would have been able to acquire a property to put my children in it. (ahaa)
But there, they came to break down (destroy) to make a lorry station.
(Yes) Ahaa. Therefore, I presently, we are staying there like that. (And you why couldnt you get another place to operate your chop-bar? Your customers were there. They were looking for food.)
Hmm. That place (the land) was it hard? (to get?) Yes. When that happened you know that Belga, when I came,
now when the town also eyes got opened,
(ahaa) Ehee. Therefore if you go there, they had made it like this, if you go here they have made it like this. If you go, they have made it like this. Therefore I had wanted to look for a place to do it. I went to do it but they were not buying it. They were not finding me to
buy and I stopped. (So?) Yes. (So) (It
pains you indeed) Hmm. Won’t you
listen? Won’t you listen? Listen to
what she is saying. (So presently, you
cannot do business again?) No, presently,
what I would eat is the only thing I
want. (Hehe) But I am not getting none.
(He, he.) When I came to sit here even,
may be I don’t get three pence, and
with hunger, I go home. I don’t get
some. It is when you work that you
get some to eat. It is when you are
holding money that you can do
business. Old woman, if you do even,
soap even, you could be cutting, you
could sit by it. Money too is not there
again. (And the time you started to sell
the tomatoes, what helped you in your
work, to make you acquire (get) profit?)
The tomatoes. (Hmm. What helped you
to get profit?) (She means that the time
you were selling the tomatoes, how was
it helping you?) Ah, as for that, when
I buy it from there, sometime even, you
could buy it to be put down, there like
£, ten (£ ten thousand) Shee (£ ten thousand)
and the car’s money together. (Hehe)

Sometime you could buy it for it to
be put down like ten, and the car’s
money, when we sell it too, sometimes
you would get something like twelve thousand
eleven thousand. And somehow, when
you come, and you too you have sometime,
get
(nho) what is in it. (nho) then you too you bring it together, bit by bit. (nho) and you too too you take it. (nho) Hmm, is that not so? (Hmm) Now, what again? I am listening to you. And your sister. (You yourself too. Is it something that can help us. You yourself, cases in your life and things. Else, then, you are putting everything on us. You yourself your life’s cases, the way it is too. If you could explain it) (nho) It is my life in fact, that I said. (Yes) And as for my life, I have said it. (Nho) That presently, somehow, the times that we are in. (nho) Ehe. The problems, that is what I am explaining that the problems, even at all, today, the people too we have become many. Multipled. (nho) As for that, I have said it. Ehe. (So that’s what has spoilt the business) (Nho) It has spoilt the business. Ahaa. (And you know that, if the people are not plenty presently) (Would you be able to work) The problems have done (nho) Ehe. That is it. Today, presently, when you are there even, because the people are many, everyone is able to do some of the business. (nho) Do you see? Everyone is able to do some. At first too, it wasn’t like that. (So?) A number of people, sometimes easy, for people around twenty or thirty. (nho) But because, today the people are
many, everyone too is looking for what
(Yes) to eat. You see? Like the Tomatoe
business we are doing, today all the
young men have come together, each one
too is doing his business. Weeding
(cultivating) tomatoes bit by bit by
bit by bit. At first too it wasn't
like this (nho) You see? (And people
were not there at first or, Formerly)
People were there. (People were there)
People were there but they didn't know
that work. (ahaa) They hadn't seen
it so. They didn't know that work.
(nho) Ehe. And today that presently,
that the people have multiplied in the
world, in the Ghanaian Nation, each
one is looking for what to eat.
Therefore when the person sees that
tomatoe business is there, the one says,
a, let me go and do some. (nho)
Ehe. (Formerly they were not doing it)
They were not doing it that way.
Ehe. They were not doing it that
way. Today too, the young men,
young men, young men, young men,
everyone is doing some. (nho)
Therefore when it comes it means,
there is a lot. (nho) making everyone
to get some to buy. (nho) That is it.
(Yoo then we shall beg to leave a bit,
If you do not have anything, If you
have something to add you haven't
said) Ah, if I have something, I would

say it (nne) (She wants to say whether the words in your mouth are finished. (nne) That is what she wants to say. He, he, he.) Yes. My mouth is finished. Master, he, he, he. Or it is small (not sufficient) (and) Yes (I am asking you whether there is something to add?) (If you have something new to add) My words, it is just that. (Right, then I thank you very much) Right, he, he, he. My word is just that. (Right then we shall write and bring it) You will bring it to me. (Ah, we shall write it for you) (You want us to bring it to you) No. And Abena, yours, they brought it to you? Let it be there. As for me, I used my own wisdom to do it. (And you say you have no one to help you?) No. I have no one. (And if there is somebody, what help is the one to help you. How? How do you want the one to help you?) (If there was someone there) Hmmm (to help you and you want what to take to help you? Or what could the one have taken to help you?) That what, he is to take to help me only is excuse me, money matter only. (aah) Aaah. Money matter only. Then excuse me, you are an old woman even, you sit there. that you would be doing business bit by bit. You wouldn't do what you cannot do. (aah) Nne.
You would do the little, you too you could get some to buy something to eat. (nhoo) Therefore soap, your cloth even you could get some to buy soap to wash your cloth. (Yes) Ehee (That is right) I too, the money held by me is all burnt. (Its burnt, if someone helps you in money matters) Nhoo (You would go back to work) Hmm. You say what? I don't hear. (If you have somebody, if someone is there who is able to help you) Hmm. (You would do business if) (She means) Hmm. (Somebody was there who could assist you, what work would you have done presently?) As for that (If you were to get assistance now) from it (ahaa) nhoo (What Business actually could you have done, and how could you have done it.) If I get that, assistance, then old woman, I am sitting there, and if it is work, may be this work could bring money home, (nhoo) I could give it to my child to take it and go and do it. May be when you come, I could get some to buy something and eat. (nhoo) Today too, it is not there like that. (nhoo) Hmm (Right) That is what I like. (And you say you had no help. And may be you grew up to meet your mother) J. I didn't come to meet my mother. My mother, when I came (was born) it wasn't long before my
mother died. (hoo) (And you, so you
didn't grow to meet) No. Hmm. (If not so,
probably, may be she might have offered
you some capital.) Hmm. (Yes) I didn't
come to meet her. (So you didn't get
anybody) They say I, she brought me
forth there and then, she again died.
(Oh) So I have no helper what so ever.
(Oh) (So?) I have no helper what so ever
(Your uncle was not helping
you?) No. Ei. Hmm. Today, Ashanti,
(Yes) If you are in Ghana, your uncle
even, if he has a child, he uses it to
look after his child. (hoo) Hmm. Therefore
my mother gave birth to me and then
died. (hoo) So I had no helper
what so ever to help me like (aha) may
be take two thousand, or something even
to start your business. (hoo) Hmm. So
(Right, right, I have heard it) (Do you
have brothers and sisters?) Oh my
brothers and sisters are two only. (aha)
Hmm. All of us too are women only. A
man is not in it. (hoo) Hmm. (Right
then, I thank you.) Right. Hmm.

END OF 9A

TRANSLATION.